



首页 → 科研成果 → 专著题录

《卡尔梅克〈江格尔〉校注本》（古籍整理）

发布日期：2003-07-18 作者：科研处

【打印文章】



书 名:	卡尔梅克《江格尔》校注本（古籍整理）	作 者:	旦布尔加甫
出版日期:	2002年	字 数:	1300千字
出版单位:	民族出版社	价 格:	

论著提要:

蒙古英雄史诗《江格尔》主要流传于我国新疆蒙古族聚居区和俄罗斯卡尔梅克地区。卡尔梅克语是蒙古语的一种特殊方言，有自己的文字，而且遗存大量古蒙古语词汇，与我国通行的蒙古语及蒙古文有较大差距。成果主要内容

《卡尔梅克〈江格尔〉校注》，是专门为研究《江格尔》的国内学术界提供的一部集学术资料、学术著作、工具书特征于一身的古籍整理成果。全书由《江格尔》文本转写、校勘、注释，《江格尔》乐谱，《江格尔》名词术语索引，《江格尔》词汇诠释4个部分组成。全书1350页，其中《江格尔》文本730页36000诗行；注释300页2500余条；乐谱16页；索引57页；《江格尔》辞典238页，2600词条。

一、卡尔梅克《江格尔》文本转写、校勘、注释：对在俄罗斯（前苏联）出版的卡尔梅克《江格尔》以下四种版本进行文本转写、校勘、注释：（1）由科契克夫整理，于1978年在莫斯科出版的《〈江格尔〉——卡尔梅克英雄史诗》（两卷，收录25部长诗，简称《江格尔》[1]）；（2）由比特凯耶夫、奥瓦洛夫整理，于1990年在莫斯科——埃利斯塔出版的《〈江格尔〉——卡尔梅克英雄史诗》（两卷，收录26部长诗，简称《江格尔》[2]）；由巴桑整理，于1990年在埃利斯塔出版的《〈江格尔〉——卡尔梅克英雄史诗》（1卷，收录13部长诗，简称《江格尔》[3]）；于1968年在埃利斯塔出版的《〈江格尔〉——巴桑·穆克温表演文本专集》（收录6部长诗，简称《江格尔》[4]）。首先是转写。卡尔梅克语在我国习惯上被视为蒙古语一个特殊方言，而在国际上，却被认为是一个独立的语言。从这个意义上讲，由卡尔梅克文转写成我国现行通用的蒙古文，与其说是转写，还不如说是一种翻译。因此在转写的过程中保留卡尔梅克语活生生的方言特征、表达习惯和韵律特点，成为本书的主要目标。其次是整理和校勘。分两个部分工作。一是确定卡尔梅克《江格尔》独立长诗的数量。对上述4个版本收入的70部长诗进行认真细致的比较，指出了它们之间大部分是相互重复的，其中独立长诗有28部，这28部长诗中的3部长诗还有几乎成为独立长诗的非常特殊的异文，从而探明了现有的卡尔梅克《江格尔》有31部长诗。这个部分具有比较研究的性质；二是在相互对应的长诗之间作文本校勘，注明了它们之间在词、词组、诗行和诗句、段落上的相互差异。再次是注释。在对四种版本中的对应长诗之间作细致的校勘的同时，在每个长诗后面对一些难解词做了注释，这种注释在每个长诗后面各有200条以上，全书中共有2500多条。

二、卡尔梅克《江格尔》乐谱：翻阅卡尔梅克研究的各种书籍，精选出卡尔梅克史诗艺人常用的曲调若干种，用五线谱谱曲，附于后。

三、卡尔梅克《江格尔》名词术语索引：为了方便研究者们进行检索，本书还特地制作了名词术语索引。其中包括：人物、史诗英雄名字索引；佛名、各种神灵名、喇嘛名索引；各种职业人员名索引；反面形象名字索引；各种蟒古思、恶魔名字索引；各种地名、河流湖泊和海洋名称索引。索引在每个种类里边按蒙古文字母顺序排列，每个名字标有卡尔梅克文读音，以利读者和学者进行核对，正确阅读。同时，在每个名字下面分别标出该名字在书中出现的每一个确切位置。并且每个名字出现时与其他特性形容词结合都有不同的表现，索引中照样全部而详细地列了出来。有的名字，例如江格尔和洪古尔的名字与不同的形容词结合，在书中重复出现了各2000多次，索引都一一指出了它们出现的准确位置。这是一个工作量极大的工程，然而也极大地方便了读者和学者的引用或查阅。

四、卡尔梅克《江格尔》词汇诠释：鉴于国内学者普遍对卡尔梅克语言文字很陌生，不甚明白其词语意义，校勘者还特地选出卡尔梅克《江格尔》各种文本中出现的卡尔梅克方言土语词汇，做成了具有2600多词条50多万字的《卡尔梅克〈江格尔〉词汇诠释词典》。每个词都有卡尔梅克

